

Informacja
o wynikach kontroli tłumaczy przysięgłych wpisanych na listę tłumaczy
przysięgłych przeprowadzonych w 2016 r. w zakresie objętym właściwością
Wojewody Kujawsko-Pomorskiego

Cel kontroli: ocena działalności tłumaczy przysięgłych w zakresie prawidłowości i rzetelności wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego.

Zakres kontroli:

- ocena repertorium pod względem zgodności z art. 17 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2016 r. poz. 1222, ze zm.),
- prawidłowość i kompletność wpisów dokonywanych w repertorium czynności tłumacza przysięgłego,
- prawidłowość pobierania wynagrodzenia za tłumaczenia wykonywane dla podmiotów wskazanych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego,
- ustalenie ciągłości wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego.

Okres objęty kontrolą: 3 lata wstecz od dnia rozpoczęcia kontroli lub od dnia wpisu na listę tłumaczy przysięgłych.

Terminy kontroli: cały 2016 r.

Ustalenia kontroli:

1. Kontrolą zamierzano objąć 24 tłumaczy przysięgłych zamieszkujących województwo kujawsko-pomorskie, wskazanych w upoważnieniach Wojewody Kujawsko-Pomorskiego Nr 132, 222, 425, 478 i 691. Ostatecznie kontrole zrealizowano skutecznie w stosunku do 22 tłumaczy. Z jednym tłumaczem nie udało się nawiązać kontaktu. Natomiast w stosunku do drugiego tłumacza, mimo nawiązania kontaktu, nie udało się również przeprowadzić kontroli – stały pobyt poza granicami kraju.

2. W wyniku czynności kontrolnych stwierdzono następujące najistotniejsze uchybienia i nieprawidłowości:

a) prowadzenie przez tłumaczy przysięgłych repertorium niezgodnie z wymogami określonymi w art.17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego:

- odstępstwa od prawidłowego oznaczania (nazewnictwa) odpowiednich rubryk w prowadzonych repertoriach,
- brak niektórych obligatoryjnych rubryk w repertorium,
- zamieszczanie w repertorium zbędnych rubryk,
- brak ciągłości numeracji wpisów,
- zamieszczanie w repertorium niekompletnych wpisów,
- przypadki wadliwego ujmowania w repertorium ilości stron tłumaczonych dokumentów,
- niedotrzymanie chronologii wpisów,
- niewłaściwe wykorzystanie rubryk do dokonywania poszczególnych wpisów.

b) pobieranie wynagrodzenia za tłumaczenia dla podmiotów wskazanych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza, niezgodnie z zasadami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15 poz. 131, ze zm.):

- zastosowanie niewłaściwych stawek wynagrodzenia za tłumaczenia,
- niezgodne z zasadami zaokrąglania kwot wynagrodzenia,
- błędne stopnie podwyższania stawki wynagrodzenia,
- sumowanie kwot wynagrodzenia dotyczących łącznie kilku dokumentów,
- brak powiększania wysokości pobranego wynagrodzenia o kwotę podatku VAT.

Ocena działalności kontrolowanych podmiotów, uwagi i wnioski:

Wydział Nadzoru i Kontroli kontrolowaną działalność tłumaczy przysięgłych ocenił:

- w 3 przypadkach pozytywnie,
- w 5 przypadkach pozytywnie z uchybieniami,
- w 1 przypadku pozytywnie z nieprawidłowością,
- w 13 przypadkach pozytywnie z nieprawidłowościami.

W związku z ustaleniami kontroli sformułowane zostały w wystąpieniach pokontrolnych następujące najistotniejsze zalecenia:

- posługiwanie się właściwym repertorium czynności tłumacza przysięgłego,
- rzetelne i kompletne wypełnianie wszystkich kolumn zawartych w repertorium,
- właściwe naliczanie wynagrodzenia za czynności na rzecz podmiotów wymienionych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza, uwzględniające obowiązujące stawki, stopnie podwyższenia stawki, zasady zaokrąglania kwot wynagrodzenia, doliczanie do wynagrodzenia stawki podatku VAT oraz wykazywanie wynagrodzenia indywidualnie dla każdego dokumentu.

Efekty kontroli:

W efekcie podjętych czynności w stosunku do 24 tłumaczy przysięgłych skierowano pisma do Komisji Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości wobec 2 tłumaczy przysięgłych w związku z niewypełnieniem obowiązku zgłoszenia zmian danych objętych wpisem na listę tłumaczy przysięgłych.

Wojewoda Kujawsko- Pomorski